

<p>Child Protection Investigations</p> <p>Information for parents and carers.</p> <p>www.staffsscb.org.uk</p>	<p>Enquêtes de protection de l'enfance</p> <p>Informations pour les parents et les tuteurs</p> <p>www.staffsscb.org.uk</p>
<p>Complaints</p> <p>If you have a complaint please contact the Social Worker involved with your child and a complaints leaflet will be made available to you.</p> <p>Complaints should be made in writing within 28 days of the Conference to:</p> <p>Complaints Manager Staffordshire County Council Social Care and Health Directorate The Walton Building Martin Street Stafford ST16 2LH www.staffordshire.gov.uk</p>	<p>Plaintes</p> <p>Si vous souhaitez déposer une plainte, veuillez contacter l'assistant social qui s'occupe de votre enfant. Une brochure concernant les plaintes vous sera remise.</p> <p>Les plaintes doivent être adressées par écrit dans un délai de 28 jours après la conférence, à:</p> <p>Complaints Manager Staffordshire County Council Social Care and Health Directorate The Walton Building Martin Street Stafford ST16 2LH www.staffordshire.gov.uk</p>
<p>Remember</p> <ul style="list-style-type: none"> • You are the most important person in your child's life. • Your views and feelings will be heard and respected. • There is a commitment from all Child Welfare Agencies to help and support you at this difficult time. • If you are able to work with people who are committed to help you, it is likely that your child will remain safe. 	<p>N'oubliez pas</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vous êtes la personne la plus importante dans la vie de votre enfant. • Vos opinions et vos sentiments seront écoutés et respectés. • Tous les services de protection de l'enfance s'engagent à vous aider et à vous soutenir dans ces moments difficiles. • Si vous pouvez travailler avec des personnes qui s'engagent à vous aider, il est très probable que votre enfant restera en sécurité.

<p>Further helpful information is available from:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A Solicitor who is a member of the Law Society’s Children’s Panel. • Your local Citizens Advice Bureau. • Family Rights Group (advice line) Tel: 0800 7311 696 • Children’s Legal Centre (child law) – Tel: 0845 120 2948 	<p>D’autres informations utiles sont disponibles auprès de:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un avocat membre du Law Society’s Children’s Panel. • Votre bureau local de conseil aux citoyens. • Association des droits de la famille (assistance en ligne) Tél: 0800 7311 696 • Assistance légale des enfants (droit de l’enfant) – Tél: 0845 120 2948
<p>The Staffordshire Safeguarding Children Board is a partnership between:</p> <p>If you would like this document in another language or format, e.g. large text, please contact the Communications Team (Children and Lifelong Learning) on 01785 278666.</p>	<p>Le Conseil de Protection des Enfants du Staffordshire est un partenariat entre:</p> <p>Si vous désirez obtenir ce document dans une langue ou un format différents, ex. gros caractères, veuillez contacter l’équipe de Communication (Children and Lifelong Learning) au 01785 278666</p>
<p>Published February 2008 Review Date February 2009 Designed and Printed by Staffordshire County Council Central Print & Design. Telephone: 01785 276051 Safeguarding Children Board</p>	<p>Publié en février 2008 Date de révision février 2009 Conçu et imprimé par Staffordshire County Council Central Print & Design. Téléphone: 01785 276051 Conseil de Protection des Enfants</p>
<p>Staffordshire County Council – Children and Lifelong Learning</p> <p>Adult Social Care</p> <p>District Councils</p> <p>The Police Probation</p>	<p>Le Conseil du Comté du Staffordshire – Children and Lifelong Learning (Enfants et éducation permanente)</p> <p>Adult Social Care (Services sociaux pour adultes)</p> <p>District Councils (Conseils de district)</p> <p>The Police Probation (Services de probation)</p> <p>Youth Offending Services (Services chargés des jeunes)</p>

<p>Youth Offending Services</p> <p>Health</p> <p>Connexions</p> <p>CAFCASS</p> <p>Young Offenders Institutes</p> <p>The Voluntary Sector</p> <p>Why does Children's Social Care need to be involved?</p> <p>If Children's Social Care is told by someone that your child may be suffering harm or may be at risk of suffering harm, the law says that they must look into the matter to ensure that your child is safe.</p> <p>They may receive referral information from a variety of places, indeed anyone can refer to Children's Social Care if they are worried about a child.</p>	<p>délinquants)</p> <p>Health (Services de santé)</p> <p>Connexions (Informations et Conseils pour les Jeunes)</p> <p>CAFCASS (Service chargé de protéger et de promouvoir les intérêts des enfants lors de procédures devant le tribunal des affaires familiales)</p> <p>Young Offenders Institutes (Instituts pour jeunes délinquants)</p> <p>The Voluntary Sector (Secteur bénévole)</p> <p>Pourquoi est-il nécessaire que les services sociaux pour l'enfance soient impliqués?</p> <p>Si les services sociaux pour l'enfance apprennent par quelqu'un que votre enfant est victime de maltraitance ou peut être en danger, la loi exige que les services sociaux s'occupent de ce problème pour s'assurer que votre enfant est en sécurité.</p> <p>Ils peuvent recevoir des renseignements de différentes provenances, dans la mesure où quiconque peut s'adresser aux services sociaux pour l'enfance s'il est inquiet au sujet d'un enfant.</p>
<p>What sort of harm?</p> <p>Harm in these circumstances means child abuse or child maltreatment. Somebody may abuse or neglect a child by harming them or also by not acting to prevent harm. It is often described in one of these ways:-</p> <ul style="list-style-type: none"> • Physical abuse • Emotional abuse • Sexual abuse • Neglect • Any combination of these Enquiries will also have to be made if a child is living with someone who has previously been 	<p>Quel type de maltraitance?</p> <p>Dans ces circonstances, la maltraitance fait référence aux abus et aux mauvais traitements à l'égard des enfants. Quelqu'un peut abuser ou négliger un enfant en le maltraitant ou en n'intervenant pas pour éviter une maltraitance. La maltraitance prend les formes suivantes:-</p> <ul style="list-style-type: none"> • Abus physique • Maltraitance émotionnelle • Abus sexuels • Négligence • Toute association de ces enquêtes devra

<p>involved in the abuse of another child.</p>	<p>également être menée si un enfant vit avec quelqu'un qui a déjà été impliqué dans l'abus d'un autre enfant.</p>
<p>What is likely to happen?</p> <ul style="list-style-type: none"> • The social worker and/or police officer involved will tell you about the concerns that have been reported about your child. It may not be possible to tell you who reported these concerns. • The social worker and/or police officer involved will need to talk to your child and any other children in your household. These interviews may be video recorded. This is to make sure that your child/ren is/are not questioned too many times. The video is then stored in a safe place by the police officer. • Where it has been suggested that someone has caused harm to your child/ren you are likely to be spoken to by a social worker and a police officer. • If you are able to talk openly with the people involved about the concerns the best decisions will be made for your child. 	<p>Que va-t-il se passer?</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'assistant social et/ou l'officier de police impliqué vous parlera des inquiétudes qui ont été signalées concernant votre enfant. Il n'est pas toujours possible de vous dire qui à signaler ces inquiétudes. • L'assistant social et/ou l'officier de police impliqué aura besoin de parler à votre enfant et à tout autre enfant vivant dans votre foyer. Ces entrevues peuvent faire l'objet d'enregistrements vidéo. Cela permet d'éviter que votre/vos enfant(s) ne soit/soient questionné(s) plusieurs fois. La vidéo est ensuite archivée en lieu sûr par l'officier de police. • Si quelqu'un a suggéré que votre/vos enfant(s) a/ont été maltraité(s), il est probable qu'un assistant social et un officier de police s'entretiendront avec vous. • Si vous êtes capable de parler ouvertement de vos inquiétudes avec les personnes impliquées, les meilleures solutions seront prises pour votre enfant.
<p>What else might happen?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sometimes it may be necessary for a doctor to see your child. This will normally be a doctor who has a lot of experience of working with children. If there are other children in the family they may also need to be seen in order to make sure that they are alright. • You will be asked for your permission before your child is seen by a doctor (although if your child is old enough to understand what is happening they can give permission themselves). 	<p>Que peut-il arriver d'autre?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Il est parfois nécessaire qu'un médecin examine votre enfant. Il s'agit généralement d'un médecin qui possède une grande expérience du travail avec les enfants. S'il y a d'autres enfants dans la famille, ils peuvent aussi avoir besoin d'être examinés pour s'assurer qu'ils vont bien. • On vous demandera votre autorisation avant que votre enfant soit examiné par un médecin (cependant si votre enfant est assez âgé pour comprendre ce qui se passe, il peut donner lui-même son autorisation).
<p>Will my child/ren be taken away from me?</p>	<p>Mon/mes enfant(s) me sera/seront-il(s) retiré(s)?</p>

- This is often a very real concern for families. In the vast majority of reported child abuse cases it will be assessed that it is in the child's best interest for them to remain at home with their families. This is often where problems are sorted out most effectively.

- Sometimes agreement is reached for children to stay with their extended family for a short time while enquiries are made.

- If Children's Social Care believes it necessary, they can apply to the Court to protect your child if he/she is in danger of significant harm.

- If the Police believe that your child is in immediate danger they can take your child to a safe place for up to 72 hours. A safe place may include a family member, a family friend, a foster carer or sometimes hospital.

- Children's Social Care have to consider the safety and welfare of your child above all else, but they also have a responsibility to try to enable families to stay together.

After the investigation – what happens next?

Children's Social Care may do one or more of the following:-

- Take no further action.

- Offer you advice and help. This help may also be provided by other professionals or organisations.

- Arrange a meeting to decide what will happen next. (This is called an Initial Child Protection Conference – there is another leaflet that explains about this.)

- If it is absolutely necessary, take legal action in order to protect your child.

- Il s'agit souvent d'une grande inquiétude pour les familles. Dans la grande majorité des cas d'abus d'enfants signalés, on estime que, dans le meilleur intérêt de l'enfant, il doit rester dans sa famille. C'est souvent là que les problèmes sont résolus de la façon la plus efficace.

- Il arrive qu'un accord soit trouvé pour que les enfants restent pendant une brève période avec leur famille étendue pendant le déroulement des enquêtes.

- Si les services sociaux pour l'enfance le jugent nécessaires, ils peuvent demander au tribunal de protéger votre enfant s'il est en danger de maltraitance importante.

- Si la police estime que votre enfant court un danger immédiat, elle peut placer votre enfant en lieu sûr pendant 72 heures maximum. Un lieu sûr peut inclure un membre de la famille, un ami de la famille, une famille d'accueil ou parfois l'hôpital.

- Les services sociaux pour l'enfance doivent prendre en compte la sécurité et le bien-être de votre enfant avant toute chose, mais ils sont également tenus de faire leur possible pour permettre aux familles de rester ensemble.

Après l'enquête – que se passe-t-il ensuite?

Les services sociaux pour l'enfance peuvent prendre une ou plusieurs des mesures suivantes:-

- N'entreprendre aucune autre action.

- Vous proposer des conseils et de l'aide. Cette aide peut aussi être fournie par d'autres professionnels ou organismes.

- Organiser une réunion pour décider ce qui va se passer (cela s'appelle une conférence initial de protection de l'enfance – une autre brochure vous explique de quoi il s'agit.)

	<ul style="list-style-type: none">• Si cela est absolument nécessaire, avoir recours à la justice dans le but de protéger votre enfant.
<p>What are my rights as a parent?</p> <p>You have the right to:-</p> <ul style="list-style-type: none">• Be listened to and supported throughout the investigation.• Be involved in what is happening and told about the decisions that are being made.• Be told in writing about the outcome of the investigation when it is over.• Be able to complain if you feel that you were not treated fairly and have your complaint dealt with.	<p>Quels sont mes droits en tant que parent?</p> <p>Vous avez le droit de:-</p> <ul style="list-style-type: none">• Etre écouté et soutenu pendant toute la durée de l'enquête.• Etre impliqué dans ce qui se passe et être informé des décisions qui sont prises.• Etre informé par écrit des résultats de l'enquête lorsqu'elle est terminée.• Vous plaindre si vous avez le sentiment que nous n'avez pas été traité convenablement et demander que votre plainte soit suivie.